

# metabo®


Made in Germany

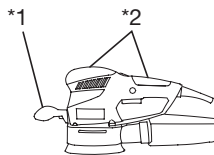


## SXE 425 TurboTec SXE 450 TurboTec SXE Partner Edition



(D)	Gebrauchsanleitung .....	Seite	5
(ENG)	Operating Instructions .....	page	10
(F)	Mode d'emploi .....	page	14
(NL)	Gebruiksaanwijzing .....	bladzijde	19
(IT)	Istruzioni d'uso .....	pagina	24
(ES)	Instrucciones de manejo ....	página	29
(PT)	Instruções de serviço .....	página	34
(SV)	Bruksanvisning .....	sida	39
(FIN)	Käyttöohje .....	sivu	43
(NO)	Bruksanvisning .....	side	48
(DA)	Betjeningsvejledning .....	side	52
(POL)	Instrukcja obsługi .....	strona	57
(EL)	Οδηγίες χρήσεως .....	Σελίδα	62
(HU)	Használati útmutató .....	oldal	68
(RU)	Инструкция по использованию ..	стр.	73

		SXE 450 TurboTec SXE Partner Edition	SXE 425 TurboTec
<b>A</b>	mm (in)	150 (5 <sup>29</sup> / <sub>32</sub> )	125 (4 <sup>15</sup> / <sub>16</sub> )
<b>P<sub>1</sub></b>	W	350	320
<b>P<sub>2</sub></b>	W	180	160
<b>n<sub>0</sub></b>	min <sup>-1</sup> (rpm)	4200-9200	4200-9200
<b>n<sub>0, TB</sub></b>	min <sup>-1</sup> (rpm)	11000	11000
<b>n<sub>1, TB</sub></b>	min <sup>-1</sup> (rpm)	8500	9000
<b>s<sub>0</sub></b>	min <sup>-1</sup> (opm)	8400-18400	8400-18400
<b>s<sub>0, TB</sub></b>	min <sup>-1</sup> (opm)	22000	22000
<b>s<sub>1, TB</sub></b>	min <sup>-1</sup> (opm)	17000	18000
<b>S</b>	mm (in)	2,8 / 6,2 (1 <sup>1</sup> / <sub>8</sub> / 1 <sup>1</sup> / <sub>4</sub> )	5 (3 <sup>1</sup> / <sub>16</sub> )
<b>m</b>	kg (lbs)	2,2 (4.9)	2,0 (4.4)
<b>a<sub>h,DS</sub>/K<sub>h,DS</sub></b>	m/s <sup>2</sup>	9,0 <sup>+1</sup> ; 6,0 <sup>+2</sup> / 1,5	3,5 <sup>+1</sup> ; 2,0 <sup>+2</sup> / 1,5
<b>a<sub>h,P</sub>/K<sub>h,P</sub></b>	m/s <sup>2</sup>	5,0 / 1,5	4,5 / 1,5
<b>L<sub>pA</sub>/K<sub>pA</sub></b>	dB(A)	82 / 3	83 / 3
<b>L<sub>WA</sub>/K<sub>WA</sub></b>	dB(A)	93 / 3	94 / 3

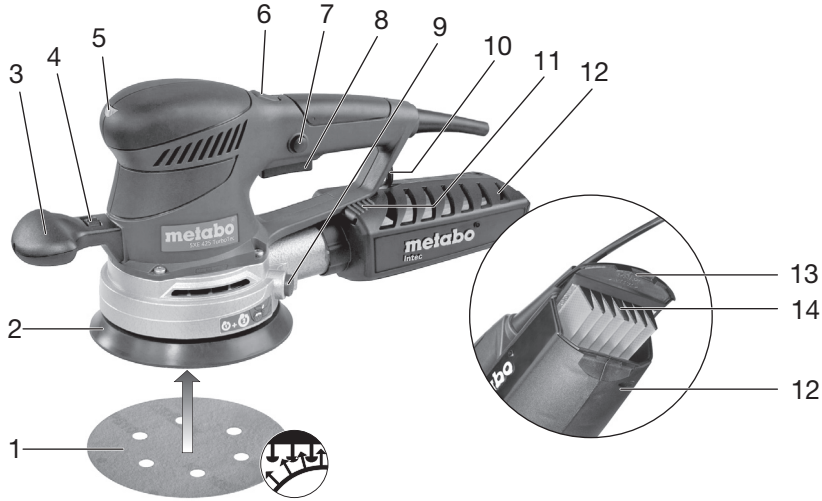


 EN 60745  
 98/37/EG (→28.12.09), 2006/42/EG (29.12.09→), 2004/108/EG

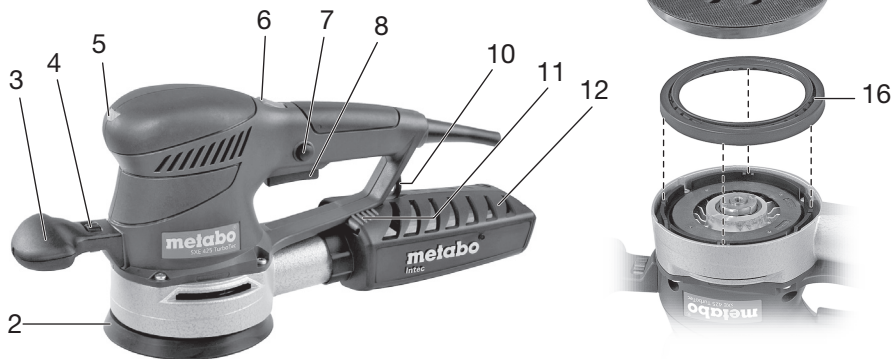
*E.K.*

Erhard Krauß, Geschäftsführung  
 © 2008 Metabowerke GmbH, 72622 Nürtingen, Germany

## SXE 450 TurboTec SXE Partner Edition



## SXE 425 TurboTec



**SXE 425 TurboTec**

	5x	25x
P 40	6.31226	6.31584
P 60	6.31227	6.31585
P 80	6.31228	6.31586
P 100	6.25711	6.25712
P 120	6.31229	6.31587
P 180	6.31230	6.31588
P 240	6.31231	6.31589
P 320	6.31236	6.31596
P 400	6.31237	6.31597

2 x P 60	
2 x P 120	
2 x P 240	6.31232

10 x P 60	
10 x P 80	
5 x P 120	6.31583

**SXE 450 TurboTec  
SXE Partner Edition**

	5x	25x
P 40	6.24001	6.24019
P 60	6.24002	6.24020
P 80	6.24003	6.24021
P 100	6.24004	6.24022
P 120	6.24005	6.24023
P 180	6.24006	6.24024
P 240	6.24007	6.24025
P 320	6.24008	6.24026
P 400	6.24009	6.24027









10 x P 60	
10 x P 80	
5 x P 120	6.24066






**B**

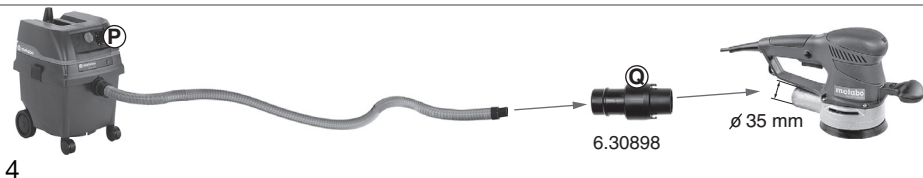
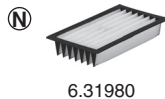
	25x
P 40	6.24028
P 60	6.24029
P 80	6.24030
P 100	6.24031
P 120	6.24032
P 180	6.24033
P 240	6.24034
P 320	6.24035
P 400	6.24036

10 x P 60	
10 x P 80	
5 x P 120	6.24069

SXE 425 TurboTec	SXE 450 TurboTec SXE Partner Edition
<b>C</b>  6.31219	<b>C</b>  6.31158
<b>D</b>  6.31220	<b>D</b>  6.31156
—	<b>E</b>  6.31150
—	<b>F</b>  6.31169
<b>G</b>  6.31216	<b>G</b>  6.24037

SXE 425 TurboTec	SXE 450 TurboTec SXE Partner Edition
<b>H</b>  6.31222	6.31233
<b>I</b>  6.31223	6.31217
<b>J</b>  6.31242	6.31168
<b>K</b>  P 100 6.31238 P 280 6.31239	P 100 6.24038 P 280 6.24039
<b>L</b>  P 100 (3x) 6.31215	P 100 (3x) 6.24040



# Инструкция по использованию

Уважаемый покупатель! Большое спасибо за доверие, которое Вы оказали нам, купив электроинструмент фирмы Metabo. Все без исключения электроинструменты Metabo тщательно тестируются и подлежат строгому контролю качества, проводимому отделом управления качеством продукции Metabo. Вместе с тем, срок службы инструмента в значительной степени зависит от Вашего обращения с ним. Обратите внимание на информацию, приводимую в этой инструкции по использованию и прилагаемых документах. Чем бережнее Вы обращаетесь с электроинструментом Metabo, тем дольше он будет надежно служить Вам.

## Содержание

- 1 Декларация о соответствии
- 2 Использование по назначению
- 3 Общие указания по технике безопасности
- 4 Специальные указания по технике безопасности
- 5 Обзор
- 6 Особенности инструмента
- 7 Ввод в эксплуатацию
  - 7.1 Дополнительная рукоятка
  - 7.2 Установочная абразивная шкурка
- 8 Эксплуатация
  - 8.1 Выбор амплитуды колебаний (только для модели SXE 450 TurboTec, SXE Partner Edition)
  - 8.2 Включение/выключение, включение на длительное время
  - 8.3 Регулировка числа оборотов
  - 8.4 Включение турбоускорения
  - 8.5 Всасывание пыли
- 9 Чистка, техническое обслуживание
- 10 Советы и рекомендации
- 11 Принадлежности
- 12 Ремонт
- 13 Защита окружающей среды
- 14 Технические характеристики

## 1 Декларация о соответствии

Мы с полной ответственностью заявляем, что этот продукт соответствует нормам и директивам, указанным на с. 2.

## 2 Использование по назначению

Инструмент предназначен для сухой шлифовки прямых и выпуклых поверхностей из дерева, пластмасс, цветных металлов, стали и аналогичных материалов, шлифовки поверхностей, обработанных шпатлевкой или лаком, а также для полировки.

За ущерб, возникший в результате использования не по назначению, ответственность несет только пользователь.

Необходимо соблюдать общепринятые правила по технике безопасности, а также указания, прилагаемые к данной инструкции.

## 3 Общие указания по технике безопасности



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** – Для снижения риска травмирования прочитайте данное руководство по эксплуатации.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Прочитайте все указания по технике безопасности и соответствующие инструкции! Невыполнение приведенных ниже инструкций и указаний по технике безопасности может привести к поражению электрическим током, возникновению пожара и/или к получению тяжелых травм.

**Сохраните все инструкции и указания по технике безопасности для будущего владельца электроинструмента.**

Перед использованием электроинструмента внимательно полностью прочитайте прилагаемые указания по технике безопасности и инструкцию по использованию. Сохраните все прилагаемые документы и передавайте электроинструмент другим лицам только вместе с ними.

RU РУССКИЙ

## 4 Специальные указания по технике безопасности



В целях обеспечения собственной безопасности и защиты Вашего инструмента от повреждений соблюдайте указания, отмеченные данным символом.

Пыль, возникающая при обработке материалов, содержащих свинец, некоторых видов древесины, минералов и металлов, может представлять собой опасность для здоровья. Вдыхание частиц такой пыли или контакт с ней может стать причиной появления аллергических реакций и/или заболеваний дыхательных путей.

Некоторые виды пыли (например пыль, возникающая при обработке дуба или бука) считаются канцерогенными, особенно в комбинации с дополнительными материалами, используемыми для обработки древесины (соль хромовой кислоты, средства защиты древесины). Обработка материалов с содержанием асбеста должна выполняться только специалистами.

- По возможности используйте подходящий пылеотсасывающий аппарат или кассету-пылесборник.
- Для оптимального удаления пыли используйте этот электроинструмент в комбинации с подходящим пылесосом Metabo.
- Обеспечьте хорошую вентиляцию рабочей зоны.
- Рекомендуется носить респиратор с фильтром класса P2.

Соблюдайте действующие национальные предписания по обработке материалов.

До проведения каких-либо настроек или работ по техническому обслуживанию вынимайте сетевую вилку из розетки.

При длительной работе пользуйтесь средствами защиты от шума. Длительное воздействие высокого уровня шума может привести к нарушениям слуха.

Не допускается обработка материалов, выделяющих опасные для здоровья пыль или пары, (в частности, асбеста).

Тщательно закрепите обрабатываемую деталь, например, с помощью зажимов.

## 5 Обзор

Смотрите с. 3 (на развороте).

- 1 Абразивная шкурка
- 2 Опорная тарелка

- 3 Дополнительная рукоятка (съемная)
- 4 Винт с накатанной головкой
- 5 Установочное колесико для выбора скорости вращения
- 6 Включение турбоускорения
- 7 Кнопка-фиксатор для длительной работы
- 8 Нажимной переключатель
- 9 Стопорная кнопка выбора амплитуды колебаний \*
- 10 Ключ-шестигранник
- 11 Кнопка для снятия кассеты-пылесборника
- 12 Кассета-пылесборник
- 13 Крышка блока очистки
- 14 Складчатый фильтр
- 15 Крепёжный винт опорной тарелки
- 16 Тормозное кольцо

\* зависит от модели

## 6 Особенности инструмента

- Включение турбоускорения: обеспечивает дополнительную мощность для максимально быстрой шлифовки
- Вращательные и дополнительные колебательные движения опорной тарелки для оптимального шлифования
- Электронная система бесступенчатого изменения частоты вращения (Variospeed Elektronik)
- Установочное колесико для выбора скорости вращения
- Отсутствие шлифовальных рисков при соприкосновении работающего инструмента с поверхностью (система управления питанием)
- Съемная дополнительная рукоятка
- Пылезащищенный шариковый подшипник
- Собственная система всасывания пыли
- Возможность подключения дополнительной системы всасывания пыли

## 7 Ввод в эксплуатацию



Перед вводом в эксплуатацию проверьте соответствие напряжения и частоты сети, указанные на заводской табличке, параметрам сети электропитания.

### 7.1 Дополнительная рукоятка

Съемная дополнительная рукоятка (3) может быть закреплена на инструменте при помощи винта с накатанной головкой (4).

При необходимости вставьте крестовую отвертку в отверстие дополнительной рукоятки и ослабьте или затяните винт (4).

### 7.2 Установка абразивной шкурки

Простота установки и снятия благодаря креплению на липучке.

Прижмите абразивную шкурку таким образом, чтобы отверстия абразивной шкурки (1) и опорной тарелки (2) совпали.

## 8 Эксплуатация

### 8.1 Выбор амплитуды колебаний (только для модели SXE 450 TurboTec, SXE Partner Edition)



Вы можете выбрать 2 амплитуды колебаний:

- Большая амплитуда (6,2 мм): грубая шлифовка с высокой производительностью съема
- Маленькая амплитуда (2,8 мм): мелкая шлифовка, полировка

#### Изменение амплитуды колебаний:

- Выдерните сетевую вилку!
- Нажмите и удерживайте стопорную кнопку (9).
- Поверните опорную тарелку (2) против часовой стрелки до щелчка.
- Продолжайте удерживать кнопку.
- Поверните опорную тарелку еще на полоборота до следующего щелчка.
- Отпустите стопорную кнопку.

### 8.2 Включение/выключение, включение на длительное время

Для включения инструмента нажмите нажимной переключатель (8).

Для непрерывной работы нажимной переключатель можно зафиксировать с помощью стопорной кнопки (7). Для выключения повторно нажмите нажимной переключатель (8).

### 8.3 Регулировка числа оборотов

Когда выключатель турбоускорения (6) находится в положении «Выключено», можно изменить частоту вращения при помощи установочного колесика (5). Это допускается также во время работы инструмента.

Рекомендуемые значения скорости:

Пластмассы	1-2
Металл, плексиглас, старые окрашенные поверхности	3-4
Крупная и мелкая шлифовка, полировка дерева	5

Оптимальные значения лучше всего определяются после пробного использования.

### 8.4 Включение турбоускорения

Нажмите на выключатель турбоускорения (6), чтобы во время работы увеличить мощность для максимального съема.

### 8.5 Всасывание пыли

Для оптимального всасывания пыли расположите абразивную шкурку таким образом, чтобы отверстия абразивной шкурки (1) и опорной тарелки (2) совпадали.

#### Собственная система всасывания пыли:

Наденьте кассету-пылесборник (12) на щуцер пылесборника до щелчка. Для снятия кассеты нажмите кнопку (11) и потяните кассету пылесборника (12) назад.

Для сохранения мощности всасывания вовремя очищайте кассету пылесборника (12) и прочищайте фильтр (14).

#### Дополнительная система всасывания пыли:

Установите щуцер пылесборника (см. главу «Принадлежности»). Подключите подходящее всасывающее устройство. При подключении используйте шланг диаметром 35 мм. См. главу «Принадлежности».

## 9 Чистка, техническое обслуживание

### Чистка кассеты-пылесборника (12)

- Откройте крышку блока очистки (13).
- Опорожните кассету-пылесборник (12).
- Извлеките складчатый фильтр (14) и удалите остатки пыли кисточкой или постукиванием.
- При установке складчатого фильтра (14) обратите внимание на пазы по бокам.

**Регулярно проводите основательную чистку инструмента.** При этом прочистите вентиляционную прорезь на двигателе

## RU РУССКИЙ

пылесосом или продуйте ее компрессором. При этом он должен надежно удерживаться.

### Замена изношенной опорной тарелки

**Указание:** при шлифовании абразивных материалов (например шпатлеванных или лакированных поверхностей и т.п.) опорная тарелка изнашивается быстрее.

- При помощи ключа-шестигранника (10) отверните крепежный винт (15) опорной тарелки.
- Снимите опорную тарелку (2).
- Сменная опорная тарелка - см. раздел «Принадлежности»
- Наденьте опорную тарелку (2) и поверните до фиксации на ведомом круге.
- Затяните крепежный винт (15).

### Замена тормоза опорной тарелки/ тормозного кольца

Повышение числа оборотов опорной тарелки на холостом ходу свидетельствует об износе тормозного кольца (16). Его необходимо заменить.

**Указание:** при шлифовании абразивных материалов (например шпатлеванных или лакированных поверхностей и т.п.) тормозное кольцо изнашивается быстрее.

- При помощи ключа-шестигранника (10) отверните крепежный винт (15) опорной тарелки.
- Снимите опорную тарелку (2).
- Замените старое тормозное кольцо (16) новым (см. раздел «Принадлежности»), при этом устанавливайте новое тормозное кольцо в том же положении, что и старое. Обращайте внимание на положение маркировки на тормозном кольце.
- Наденьте опорную тарелку (2) и поверните до фиксации на ведомом круге.
- Затяните крепежный винт (15).

## 10 Советы и рекомендации

Не прижимайте инструмент слишком сильно к шлифуемой поверхности. Это ухудшает скорость шлифовки.

Для сохранения мощности всасывания вовремя очищайте кассету-пылесборник (12) и прочищайте складчатый фильтр (14).

Для достижения оптимальных результатов работы применяйте только подходящую абразивную шкурку:

Удаление старых лаковых поверхностей = P 40  
Предварительная шлифовка дерева = P 60, P 80

Тонкая шлифовка дерева = P 100, P 120  
Шлифование фанеры, грунтовки, шпатлевки, лака = P 180, P 240, P 320, P 400

## 11 Принадлежности

Используйте только оригинальные принадлежности Metabo.

Если у Вас возникнет необходимость в принадлежностях, просим обращаться в Вашу торговую организацию.

Для выбора нужной принадлежности сообщите в Вашу торговую организацию точный тип Вашего электроинструмента.

См. с. 4.

- A Абразивные шкурки на липучке — дерево+металл «профессионал» (для дерева, металла и лакокрасочных покрытий)
- B Абразивные шкурки на липучке — краска «профессионал» (для лаковых, лакокрасочных и шпатлеванных покрытий)
- C Опорная тарелка с липучкой, средней жесткости (сменная)
- D Опорная тарелка с липучкой, мягкая
- E Опорная тарелка с липучкой, для абразивных шкурок с 6 или 8 отверстиями
- F Опорная тарелка для клейких абразивных шкурок
- G Промежуточный круг на липучке
- H Полировальная губка на липучке
- I Полировальная губка на липучке из овечьей шкуры
- J Полировальный войлок на липучке
- K Шлифовальная ворсовка на липучке
- L Шлифовальная сетка на липучке
- M Кассета-пылесборник в комплекте со складчатым фильтром (сменная)
- N Складчатый фильтр (сменный)
- O Тормозное кольцо (сменное)
- P Универсальный пылесос Metabo
- Q Соединитель

Полный ассортимент принадлежностей смотрите на сайте [www.metabo.com](http://www.metabo.com) или в главном каталоге.

## 12 Ремонт

К ремонту электроинструмента допускаются только квалифицированные специалисты-электрики!

При повреждении сетевого кабеля этого инструмента в целях безопасности замена кабеля должна осуществляться изготовителем или его сервисной службой.



Требующие ремонта электроинструменты Metabo направляйте по адресам, указанным в перечне запасных частей.

При отправке в ремонт к инструменту необходимо приложить краткое описание неисправности.

### 13 Защита окружающей среды

Упаковки изделий Metabo полностью пригодны для переработки и вторичного использования.

Отслужившие свой срок электроинструменты и принадлежности содержат большое количество ценных сырьевых и полимерных материалов, которые также могут быть направлены на повторную переработку.

Инструкция по использованию напечатана на бумаге, отбеленной без применения хлора.



Только для стран ЕС: не утилизируйте электроприборы и электроинструменты вместе с бытовыми отходами! Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использовании старых электроприборов и электронного оборудования и соответствующим национальным нормам бывшие в употреблении электроприборы и электроинструменты подлежат отдельной утилизации с целью их последующей экологически безопасной переработки.

### 14 Технические характеристики

Пояснения к данным, указанным на с. 2. Оставляя за собой право на технические изменения.

D	= диаметр опорной тарелки
P <sub>1</sub>	= номинальная потребляемая мощность
P <sub>2</sub>	= выходная мощность
n <sub>0</sub>	= частота вращения на холостом ходу (установочное колесико)
n <sub>0, TB</sub>	= частота вращения на холостом ходу (режим турбоускорения)
n <sub>0, TB</sub>	= частота вращения при номинальной нагрузке (режим турбоускорения)
s <sub>0</sub>	= число колебаний на холостом ходу (установочное колесико)
n <sub>0, TB</sub>	= число колебаний на холостом ходу (режим турбоускорения)
n <sub>0, TB</sub>	= число колебаний при номинальной нагрузке (режим турбоускорения)

S	= амплитуда колебаний (диаметр)
m	= масса без сетевого кабеля

Суммарное значение вибрации (векторная сумма трех направлений) рассчитывается в соответствии со стандартом EN 60745:

a <sub>h, DS</sub>	= Эмиссионное значение вибрации (шлифование поверхности)
a <sub>h, P</sub>	= эмиссионное значение вибрации (полирование)
K <sub>h, DS</sub> /K <sub>h, P</sub>	= коэффициент погрешности (вибрация)

Указанный в настоящих инструкциях уровень вибрации установлен с помощью метода измерения по EN 60745 и может использоваться для сравнения с другими электроинструментами. Он также подходит для предварительного определения вибрационной нагрузки.

Указанный уровень вибрации фактически соответствует областям применения электроинструмента. Однако если электроинструмент используется для других целей, с другими рабочими инструментами или в случае его неудовлетворительного техобслуживания, уровень вибрации может быть иным. Вследствие этого в течение всего периода работы инструмента возможно значительное увеличение вибрационной нагрузки.

Для точного определения вибрационной нагрузки следует также учитывать промежуток времени, в течение которых инструмент находится в выключенном состоянии или работает вхолостую. Вследствие этого в течение всего периода работы инструмента возможно значительное уменьшение вибрационной нагрузки.

Примите дополнительные меры безопасности для защиты оператора от воздействия возникающей вибрации, например: техническое обслуживание электроинструмента и рабочих инструментов, сохранение тепла рук, правильная организация рабочих процессов.

Уровень шума по типу A:

L <sub>pA</sub>	= уровень звукового давления
L <sub>WA</sub>	= уровень звуковой мощности
K <sub>pA</sub> , K <sub>WA</sub>	= коэффициент погрешности (уровень шума)

Во время работы уровень шума может превышать 85 дБ(A).



**Надевайте защитные наушники!**

Значения получены в соответствии со стандартом EN 60745.

Приведенные технические характеристики содержат допуски (в соответствии с действующим стандартом).

**metabo<sup>®</sup>**

Metabowerke GmbH,  
72622 Nürtingen, Germany  
[www.metabo.com](http://www.metabo.com)